

《宗教经典汉译研究》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2013年08月01日

开本：12k

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787509747223

编辑推荐

雷雨田、万兆元主编的《宗教经典汉译研究》对宗教文献翻译的研究多以具体的翻译史料和史实为基础，并从翻译标准、翻译原则、翻译组织、翻译研究方法、翻译传播、文化交流等不同视角对翻译活动展开讨论，探讨了宗教翻译研究的各个方面。尤其是在史料的基础上对翻译理论和研究方法的探讨，突破了单纯就史实论史实的局限，体现出宗教翻译研究的理论倾向和对翻译学本体研究的重视。对翻译传播和文化交流的关注则将翻译学研究放到整个人类发展和文化交流的大环境中进行探讨，突显出翻译活动及其研究对整个人类文明发展产生的重要作用，体现出研究者的人文关怀和跨学科视角。

内容简介

雷雨田、万兆元主编的《宗教经典汉译研究》系2012年5月在穗举办的首届“宗教经典翻译的理论与实践”学术研讨会论文选集。文集从语言学、历史学、诠释学、社会学、比较宗教学等多个角度，对宗教经典翻译的理论共性和实践多样性进行了深入探讨，其中既有对传统翻译理论的梳理，也有对当代翻译实践的审视，具体涉及翻译思想、翻译原则、翻译过程、翻译方法、译本传播、文化交流等多个方面。《宗教经典汉译研究》是国内出版的第一本宗教经典汉译文集，有望推动宗教经典汉译研究的发展，促进中外文明的传播与交流。

作者简介

雷雨田，1944年生于安徽宿县，长于陕西泾阳县。1968年毕业于北京外国语学院英语系，获学士学位。1982年毕业于湖南师范大学，获硕士学位。曾在湖南湘潭大学、广州师范学院、广州大学任教，主要从事英语及西方文化的教学与研究；曾赴美国、德国、芬兰、丹麦、中国香港等地访学，现任(澳门)新纪元国际出版社总编辑、中国路德研究中心主任以及广州大学比较文化研究所巴哈伊研究中心主任。主要论(合)著、译著：《上帝与美国人——基督教与美国社会》《路德文集(1—2卷)》《当代基督新教》《基督教与岭南近代文化》《广东宗教简史》《近代来粤传教士评传》《性生活、

婚姻关系与精神成长》《光明的世纪》《圣秘瑰宝》等。万兆元，1978年生于甘肃会宁县。现为兰州交通大学外国语学院副教授，英美文学与翻译研究所所长。2000年获兰州理工大学英语语言文学学士学位；2006年获南京大学英语语言文学(翻译方向)硕士学位；2012年起在英国萨塞克斯大学(University of Sussex)攻读史学博士学位。曾获第23届“韩素音青年翻译奖”一等奖，在《中国翻译》《电化教育研究》《世界宗教研究》等核心期刊发表论文数篇，出版有《合作纪律》《寻找意义》《牛顿新传》《创造新思维》等多部译著。

目录

序一

序二

开幕词信仰与经典翻译

一 宗教经典翻译通论

宗教文本的对话属性和翻译的主观性

机构性翻译的“场域”视点——佛经译场与圣经译委会比较

世界性宗教典籍翻译话语的建构——以巴哈伊教典籍翻译为例

二 佛教经典翻译研究

鸠摩罗什翻译佛经方法述评

试论汉藏佛经翻译理论的共性特征

三 基督教经典翻译研究

经典的延续——《和合本修订版圣经》介绍

从翻译史研究方法透视传教士译者研究

《圣经》中译过程中的几个问题思考

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)